

*Asociación Freundeskreis León – Hamburg, e.V, Hamburg*



# 3. Quartalsbericht 2011

ASOCIACIÒN FREUNDESKREIS LEÒN – HAMBURG, e.V

30/09/2011  
Estela Hernández  
Zusammenfassung: Albert Weber



Im Folgenden wird eine Übersicht über die Projektfortschritte und weitere Aktivitäten und Ereignisse aus dem 3. Quartal 2011 gegeben.

### **Rest-Cent Projekt Hausanschlüsse für Trinkwasser und Abwasser 13. und 14. Phase**

#### 13.Phase:

Die Arbeiten in den Gebieten Divino Nino, Hipólito Sanchez sowie San Francisco und Calasanz-Nord im indigenen Stadtteil Sutiava wurden abgeschlossen. Die Arbeiten in den Gebieten Fanor Urroz und Reparto Walter Ferreti wurden aufgenommen. Sollte der Ankauf von Grundstücken seitens des Bürgermeisteramtes sich weiter verzögern, könnte sich die Aufnahme der Arbeiten in den Bereichen Carlos Fonseca, Anexo Villa Soberana und Rey de Reyes leicht verzögern. Bis Ende August konnten 813 Familien begünstigt werden. Damit waren rund 65 % der 13. Phase erfüllt.

#### 14. Phase

Zur Vorbereitung dieser Phase fand ein erstes Treffen statt. Neben den zuständigen Behörden und dem Begleitkomitee nahmen daran auch der kommunale Umweltausschuss und der Bürgermeister Calderón teil. Dieser beteiligte sich auch an der Auswahl der prioritär zu bearbeitenden Stadtgebiete. Vorrangig sollten die beiden großen Stadtteile William Fonseca und Sutiava-Südwest mit Anschlüssen ausgestattet werden, danach weitere Bereiche. In William Fonseca sind Arbeiten am externen Netz, an Hausanschlüssen und Aufbereitungssystemen vorgesehen. Wegen der Größe der vorgesehenen Stadtgebiete ist mit erheblichen Kosten zu rechnen. Die Leoner Vertreterin des Freundeskreises regte bei diesem Treffen eine stärkere, auch finanzielle Beteiligung der staatlichen Firma ENACAL an, die letztendlich Nutznießerin dieser umfangreichen Maßnahmen ist.

### **Projekt Mittagstisch Las Tias**

Die regelmäßigen Aktivitäten des Projekts – Schulhilfe, Hygiene-Unterricht, Freizeitgestaltung, Elternschulung – wurden auch in diesem Quartal fortgesetzt. Am Mittagstisch nahmen durchschnittlich 81 Kinder teil. Bei mehreren Besuchen stellten unsere Vertreterin und die Vertreterin des Nicaragua Vereins die gute Qualität und die hinreichende Menge der Mittagsmahlzeiten fest. Auch das Personal war vollzählig anwesend. Allerdings lag die Zahl der teilnehmenden Kinder an den Besuchstagen leicht unter dem durchschnittlichen Soll.

### **Projekt Sanierung des Rio Chiquito II. Phase**

Die Leoner Vertragspartner haben die Projektvereinbarung unterzeichnet. Der dazugehörige Vertrag zwischen Bürgermeisteramt und ENACAL wurde vorbereitet und ist unterschriftsreif.

Die zwei ersten Müllfahrzeuge wurden in Puerto Limón (Costa Rica) empfangen und in ein Zolllager in Managua überführt. Viel Zeit ist erforderlich, um die umständlichen Formalitäten für die Steuerbefreiung, die "Verstaatlichung" und die Entzollung der



---

Estela Hernández  
Representante en León  
Email: freundeskreis\_leon\_hamburg@yahoo.es

Fahrzeuge durchzuführen. Es ist zu erwarten, dass die Fahrzeuge Anfang Oktober in León einsatzbereit sind.

### **Projekt Reparatur der sanitären Anlagen des Bürgermeisteramtes**

Dies Projekt wurde frühzeitiger und preisgünstiger fertig gestellt als geplant. Die Anlagen wurden am 1. September an das Bürgermeisteramt und unsere Repräsentantin in León übergeben. Die erneuerten Sanitärbereiche sind von den künftigen Nutzern als besonders hygienisch und ansprechend gestaltet gelobt worden. Eine geringe Einsparung ergab sich durch die aktuelle Entwicklung des Dollarkurses gegenüber dem nicaraguanischen Córdoba. Mit ihr konnten einige zusätzliche geringfügige Arbeiten finanziert werden, die aber für den nutzerfreundlichen Betrieb der Anlagen förderlich sind.

### **Arbeitstisch Wasser und Sanierung**

Unsere Leoner Vertreterin nahm an einem Treffen mit Vertretern der Stadtverwaltung von Zaragoza teil. Das Treffen galt der Vorbereitung der "Wasserkonferenz", die vom 27.11. bis 3.12.2011 in Zaragoza stattfindet. Auch die Fachbehörden aus Utrecht und Dolmus (Niederlande) prüfen die Möglichkeit zur Teilnahme an der Konferenz. Von Seiten des Freundeskreises wird der Ingenieur González an der Konferenz teilnehmen. Wegen zeitaufwendiger Verpflichtungen des Bürgermeisteramtes fand im August keine Sitzung des Arbeitstisches statt.

### **Sonstige Aktivitäten und Ereignisse**

Unter Teilnahme unserer Repräsentantin wurde im Leoner Koordinationskreis aller Hamburger Projekte ein Abriss der historischen Entwicklung dieses Kreises erarbeitet. Ein Dokument über die organisatorische Struktur des Ko-Kreises soll folgen.

Ein neues ökologisches Problem im See von Xolotlan, das jetzt auch den Cocibolca See betrifft, ist publik geworden. Es handelt sich diesmal um die hochgradige Kontaminierung (bis 4,48 Mikrogramm wo 0,1 erlaubt sind) mit Quecksilber, entsorgt durch die Firma Penwalt in den See Xolotlan. Gemäß Aussagen der Ökologen, ist die Gefahr in der Regenzeit wesentlich größer, da durch den starken Regen ein Teil des Wassers den See Cocibalca durch den Fluss Tipitapa erreicht. Die Lage verschlechtert sich, da die Bevölkerung von Chontales, Boaca und zum Teil auch von Rivas mit Trinkwasser des Sees von Cocibolca versorgt wird.

USD. Die deutsche Botschafterin in Nicaragua Frau Betina Kern erklärte, dass von deutscher Seite die Lage untersucht wird, um zu prüfen, wie mit dieser Situation umgegangen werden kann. Die Bundesrepublik plant ein Trinkwasserprojekt in Granada mit 2 Pumpen für die Wasserbehandlung. Das Projekt basiert auf normalen Bedingungen, das heißt ohne Quecksilber. Das Projekt beabsichtigt die Schaffung einer Anlage für die Sanierung und eine andere für Trinkwasser mit einer Investition von 20 Millionen.



Estela Hernández  
Representante en León  
Email: freundeskreis\_leon\_hamburg@yahoo.es

Projekt Reparatur der sanitären Anlagen des Hauptgebäudes  
des Bürgermeisteramtes (vorher)



Bauelement auf der Terrasse (nachher)  
(mit Wassertanks und Druckpumpe)





Estela Hernández  
Representante en León  
Email: freundeskreis\_leon\_hamburg@yahoo.es

Wasserrohrleitung (vorher)



Rohrleitung fertig (nachher)





Estela Hernández  
Representante en León  
Email: freundeskreis\_leon\_hamburg@yahoo.es

Bild 1. (vorher)

Bild 2. (nachher)

Privatraum 1.  
Eindruck der Waschanlage und Zugang zu den Männertoiletten



Privatraum 3.

(vorher)

(nachher)





Estela Hernández  
Representante en León  
Email: freundeskreis\_leon\_hamburg@yahoo.es

Öffentlicher Raum 2.

Handwaschanlage (vorher / nachher)





Estela Hernández  
Representante en León  
Email: freundeskreis\_leon\_hamburg@yahoo.es

Öffentlicher Raum 1. (vorher / nachher)







Estela Hernández  
Representante en León  
Email: freundeskreis\_leon\_hamburg@yahoo.es

Schulhilfe beim Ernährungsprojekt "Las Tias"



Treffen mit dem Wasserkomitee von Utrecht und Dolmus (Niederlande)



Treffen des Arbeitstisches Wasser mit Techniker-Abordnung der Stadtverwaltung von Zaragoza (Spanien)



Außerordentliche Versammlung des Koordinierungskreises León-Hamburg